

国学大师章太炎撰写的陆荣廷墓誌铭

勋一位、耀武上将军、两广巡阅使陆君墓表

君讳荣廷，字榦卿。其先广东高要人，徙广西为武鸣人，考业秀，县学武生。妣欧，君生逾年而孤，五岁丧母，育于外氏。七岁就傅，读书至古任侠事，辄乡慕之。筋力绝人，能兼人负担。年十六，赴龙州充缉捕兵，会法兰西寇越南，清廷囑两广、雲南出师禦之。时桂林唐景嵩以吏部郎奉命勘越事，亦自立景军五营，君应募入选锋营。顷之，统帅冯子材以大军出镇南关，收失地。既克凉山，会贵州布政使王德榜前以偏师入越，方被围山谷间，闻捷，自围中突出奋击断（致）敌兵不相录，大破之，南服响震，而清廷殊未知，遽下令与敌和，将士怏怏然，无敢抗命者，君率兵跽（jì，长跪）景嵩前，泣，请毋听命，景嵩知君材，以兵授之而去。君率义勇乐从者五百人，入越南隈地，与法兰西军抗，遇大敌即敛兵避，其小敌也，即乘间掩击，必尽歼乃止。越南民争输饷给军，高平、七谿、广渊、凉山诸道多附从者。凡数年，法兰西人甚苦之，私请边帅苏元春徙其军入关，而约不得任以方面大将，元春许之。

君归，自建立前营营带，累迁至荣字军统领。岑春煊督两广，以君剿山寇功，奏授广西右江镇总兵。事闻，法兰西公使以前私约赴清廷抗议，清廷下其事春煊，春煊覆曰：『中国仕将领，非他国所得可否。且为患越南者陆阿宋，今所请授总兵者陆荣廷。陆荣廷非陆阿宋，不得妄摭（zhí）相冒。』法兰西使语塞。阿宋者，君小字，在越南时称之，故法兰西与苏元春结言，但称陆阿宋也。旋徙左江镇总兵，擢广西提督。未几武昌倡义，广西应之，以巡抚沈秉坤为都督，按察使王芝祥副。後二月，二帅亲统师踰岭，援武昌，以君代。时副总统黎公感广西之援，尤爱君。民国二年，黎公被脅入京师，君知大总统袁公必改号，阳顺命而阴自为备，外人不知也。四年秋，帝制议起，以明年为洪宪元年。其冬，蔡锷、唐继尧以雲南军讨袁氏，广东帅龙济光遣其兄覲光率师道百色，窥雲南，君伏兵袭破之，尽夺其仗，始宣言讨帝制，与雲南应。北伐次长沙，袁世凯卒，依法以黎公继，被任湖南督军，复徙广东。明年春，入覲，授两广巡阅使。

当是时，府院不辑，朝野框遽，黎公问军计，君素愷直，又生长山海间，不悉人情狙诈，入覲时，道铜山，与长江巡阅使张勋遇，勋阳示忠款，握手誓约百端，君信之。及对，即言张勋可属大事。归来三月，黎公竟以召勋败，君愤甚，与前临时大总统孙公谋会师北伐，议方起，勋以为故国务院总理段祺瑞所破，遂命其师曰“护法”云。君老于戎事，军行遇百姓有恩。初治广西，群盗屏迹，其後仍岁出师，未尝加赋，橐（tuó）中无馀金银。遇士大夫尤谦下，而时两广魁桀久相猜，广东人尤好弄，日夜接构。九年，陈炯明自东江来，番禺陷；明年，广西尽陷。君出避，未几，广西军民复请归主善後事，岁馀，亦去之。处吴下数年，绝口不谈国事，十七年十一月，终于上海，春秋七十有三。配谭夫人，子裕勋充袁氏侍从武官，早卒；庶长裕光，广西陆军第一师师长，次裕藩，广西宁武军副司令，次裕彰；孙四人。明年春，返葬武鸣狮啸山之阳。

余自讨帝制时识君，及君隐吴下，往视之，言语姁姁（xǔ，神态和悦），未尝有不平色，貌瓌（guī，傀的异体字，怪异）异，啄锐决前出寸所，与明祖绝相似，为人表裡洞通，举事无不可语人者，独谩于张勋，率尔任举，幸其材劣，不返踵而仆，而君之过可谓如日月之蚀矣。然自民国兴至今二十馀岁，南北流汙（同“污”），南弥汙于北，而慙（duì，怨恨，憎恶）北者咸慕趣南，其两无所染者，独君与雲南倡义数公而已。抒恶亟易，今人之视君如灰尘，歿六年，未有表墓之石，二十三年春，旧部以为

请，余以为闡（yīn，古通“堙”）幽辅微，野人（士人自谦）之责也，故洸（yì，古通“溢”）其事，树于墓道。

章太炎撰文

公元一九八八年九月十七日修立

摘录自两广巡阅使陆荣廷墓表

2012年5月10日初稿，2015年9月10日重整

陆礼强－于澳洲雪梨

国学大师章太炎撰写的陆荣廷墓誌铭

勋一位、耀武上将军、两广巡阅使陆君墓表

（白话文）

陆先生名叫荣廷，字榦卿。他的先人是广东高要人，迁移到广西成为武鸣人，他的考试成绩很优秀，是县学的武科学生。母亲是欧氏，先生在一岁多时父亲就去世，五岁时又失去母亲，在外祖父母家长大。七岁时离家外出求学，每当从书裡读到古代的侠义故事时，总是向往和思慕。他的体力惊人，能承受超过别人的负担。十六岁时，到龙州去当缉捕兵，碰巧法国入侵越南，清廷下令两广、雲南出兵抵抗。那时桂林的吏部郎唐景嵩奉命勘查越南的战事，也自己成立景军五营，陆先生接受招募，进了选锋营。不久，统帅冯子材率领大军出镇南关，收复失地。在攻克凉山的时候，刚好贵州的布政使王德榜在之前率领侧翼部队进入越南，刚被围困在山谷之间，听到捷报，就从包围圈中突围而出，奋力把敌军队伍切断成几截，然後把他们击败，震动了整个南方，可是清廷竟然还不知道，突然下令与敌军议和，将士们都很不服气，但没人敢抗命，陆先生带着士兵长跪在唐景嵩面前，哭泣，请不要听命，唐景嵩知道他的才干，授权让他带兵去。他率领愿意跟随的义勇队五百人，进入越南曲折隐蔽的地方，和法军对抗，遇到大量的敌军就收兵躲避，是小量的话，就趁机袭击，直到把他们全部歼灭为止。越南民众争相运粮劳军，高平、七綌、广渊、凉山等地有许多依附顺从的人。有几年的时间，法国人很苦恼，便私下请清军边防部队的统帅苏元春（时任广西提督）把他的军队迁徙入关（镇南关），而且约定不得任命他为独当一面的将领，苏元春答应了他们。

陆先生回到国内，从建立前营的营带做起，经过多次的升迁後成为荣字军统领。岑春煊出任两广总督时，以陆先生剿山寇有功，奏请授任广西右江镇总兵。得知这消息时，法国公使拿出以前的私约向清廷提出抗议，清廷就此事向岑春煊下达文书，岑春煊回覆说：『中国任用将领，不需他国的认可。况且在越南为患的人是陆阿宋，现在所指派去当总兵的人是陆荣廷。陆荣廷不是陆阿宋，不可以胡乱地拿来冒认。』法国公使无话可说。所谓阿宋，是陆先生的小字，在越南时用的称呼，所以法国和苏元春订约时，说的是陆阿宋。没多久他获调升为左江镇总兵，又被提拔为广西提督。不久之後武昌起义（1911年），广西响应，以巡抚沈秉坤为都督，按察使王芝祥为副都督。；两个月之後，正、副两位都督亲自带兵越过山岭，去增援武昌起义兵，由陆先生代任广西都督一职。当时副总统黎元洪感激广西的驰援，尤其钟爱老先生。民国二年（1913年），黎元洪被脅迫到北京（就任副总统），老先生知道大总统袁世凯必定会改用帝号，所以表面顺从，而暗地裡自己有所準備，外人都不知道。民国四年（1915年）的秋天，帝制的议论兴起，以明年为洪宪元年（1916年）。那年的冬天，蔡锷、唐继尧率领雲南军讨伐袁氏，广东的统帅龙济光派遣他的兄长龙觐光带兵经过百色，窥伺雲南，陆先生伏兵袭击，把他打败，全部缴械，开始公开表示讨伐帝制，和雲南相呼应。北伐到达长沙时，袁世凯去世，依法由黎元洪继任（总统），他被任命为湖南督军，接着又被调到广东。第二年的春天，他入京觐见，获授两广巡阅使。

在那时候，总统府和国务院很不和睦，朝野之间显得慌乱，黎元洪询问有关军务的计策，陆先生一向恳切直率，又生长在山海之间，不熟悉人情的狡猾奸诈，在入觐的时候，途径铜山，和长江巡阅使张勋相遇，张勋表面表示忠诚，握手的时候信誓旦旦，他全都相信。到了觐见的时候，就说张勋是可以委托重任的人。归来三个月之後，黎

元洪竟然以召唤张勋入京调停国事失败，陆先生十分愤怒，和前临时大总统孙中山谋划会师北伐，刚刚开始讨论，张勋认为是被去职的国务院总理段祺瑞所破坏的，就把北伐军命名为“护法”军。陆先生熟悉军务，行军时对百姓施予恩惠。在他刚治理广西的时候，盗贼全都退避，后来仍旧每年出兵剿贼，从来都不加税收，口袋裡没有剩餘的钱财。遇到知识分子和官吏时，他显得尤其谦卑，而当时两广的首领人物，长久以来都互相猜忌，广东人尤其喜欢玩耍，日夜都在接待（权贵）。民国九年（1920年），陈炯明从东江来，番禺失陷；明年（即1921年），广西全部失陷。陆先生离开躲避，没多久，广西军民又请他回来主持善後的事宜，一年多之後，也就离开了。他在江南住了几年，绝口不谈国事，民国十七年（1928年）十一月，在上海逝世，享寿七十三岁。他的配偶是谭夫人，儿子陆裕勋充当袁世凯的侍从武官，早年过世；庶长子陆裕光，是广西陆军第一师师长，次子陆裕藩，是广西宁武军副司令，再次子陆裕彰；孙子有四人。明年（即1929年）的春天，运回广西葬在武鸣狮啸山的南面。

我从讨伐帝制时认识陆先生，到了他在江南隐居时，前往探望，他在言谈间喜悦自得，不曾有不满的样子，他外貌怪异，尖锐的嘴巴向前突出，和明太祖绝对相似，为人表裡清楚透彻，所做的事情都没有不可告人的，只有谩骂张勋，怪自己不加思索地引荐保举了他，好在他的才能低劣，很快就仆倒了，而陆先生的过失，可以说是好像日、月蚀一样，对人无所隐瞒。可是从民国初兴到如今二十多年了，南北都流于贪污，南方比北方更污，憎恶北方的人都趋向于仰慕南方，其中没被两方面所感染的，只有陆先生和雲南提倡起义的几位先生而已。抒发对人厌恶的心态亟待加以变更，现在的人把陆先生看作微不足道的灰尘，他离世已六年，还没有表墓的碑石，在民国二十三年（1934年）的春天，他的旧日部属为了这事向我请求，我认为埋没不公开的、和辅助精微的事件，是读书人的责任，因此就把他的事迹写出来，树立在墓前的甬道上。

章太炎撰文

公元一九八八年九月十七日修建

2015年9月11日
陆礼强－于澳洲雪梨